



L-użu ta' sinjali figurattivi li jevokaw iż-żona ġeografika li magħha hija marbuta denominazzjoni ta' oriġini protetta jista' jikkostitwixxi evokazzjoni illeċita tagħha

Industrial Quesera Cuquerella SL (iktar 'il quddiem "IQC") tikkummerċjalizza tlieta mill-ġobnijiet tagħha billi tuża tikketti li jinkludu d-disinn ta' kavallier simili għar-rappreżentazzjonijiet abitwali ta' Don Quijote de la Mancha, ta' żiemel dgħif u ta' pajsagġi bi mtieħen tar-riħ u nagħaġ, kif ukoll il-kliem "Quesos Rocinante" ("Ġobnijiet Rocinante"). Dawn l-immaġnijiet u l-kelma "Rocinante" jagħmlu riferiment għar-rumanz Don Quichotte de La Manche, ta' Miguel de Cervantès, li fih "Rocinante" huwa l-isem taż-żiemel li Don Quichotte jirkeb. Il-ġobnijiet inkwistjoni ma humiex koperti mid-denominazzjoni ta' oriġini protetta (iktar 'il quddiem id-"DOP") "queso manchego", li tkopri l-ġobnijiet prodotti fir-reġjun ta' La Mancha mill-ħalib tan-nagħaġ u skont il-kundizzjonijiet inkluzi fl-ispeċifikazzjonijiet tagħha.

Il-Fundación Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida Queso Manchego (iktar 'il quddiem il-"Fondazzjoni") hija inkarigata mill-ġestjoni u mill-protezzjoni ta' din id-DOP. Għal dan il-għan, hija pprezentat rikors kontra IQC u Juan Ramón Cuquerella Montagud sabiex jiġi ddikjarat li t-tikketti użati għall-identifikazzjoni u għall-kummerċjalizzazzjoni ta' dawn it-tliet ġobnijiet, kif ukoll l-użu tal-kliem imsemmi iktar 'il fuq jimplikaw ksur tad-DOP inkwistjoni. Fil-fatt, il-Fondazzjoni tqis li dawn it-tikketti u dawn il-kliem jikkostitwixxu evokazzjoni illeċita ta' din id-DOP fis-sens tar-Regolament dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet ta' oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ¹.

Il-qradi tal-ewwel żewġ istanzi qiesu li s-sinjali u d-denominazzjonijiet użati minn IQC sabiex tikkummerċjalizza dawn il-ġobnijiet jevokaw ir-reġjun ta' La Mancha, iżda mhux neċessarjament il-ġobon "queso manchego" kopert mid-DOP. It-Tribunal Supremo (il-Qorti Suprema, Spanja), adita bil-kawża, tistaqsi lill-Qorti tal-Ġustizzja, minn naħa, jekk l-evokazzjoni ta' denominazzjoni rreġistrata tistax isseħħ bl-użu ta' sinjali figurattivi u, min-naħa l-oħra, jekk l-użu ta' tali sinjali figurattivi li jevokaw iż-żona ġeografika li magħha hija marbuta DOP jistax jikkostitwixxi evokazzjoni tagħha, inkluż fil-każ fejn l-imsemmija sinjali figurattivi jintużaw minn produttur stabbilit f'dan ir-reġjun, iżda li l-prodotti tiegħu ma jkunux koperti minnha.

Permezz tas-sentenza tagħha tal-lum, **il-Qorti tal-Ġustizzja tqis li l-evokazzjoni ta' denominazzjoni rreġistrata tista' sseħħ bl-użu ta' sinjali figurattivi**. Il-Qorti tal-Ġustizzja tosserva qabelxejn li r-Regolament jipprevedi protezzjoni tad-denominazzjonijiet irreġistrati kontra "kwalunkwe evokazzjoni", u li l-użu tal-kelma "kwalunkwe" jirrifletti r-rieda li jiġu protetti d-denominazzjonijiet irreġistrati billi jitqies li evokazzjoni sseħħ permezz ta' element verbali jew ta' element figurattiv. Il-kriterju determinanti sabiex jiġi stabbilit jekk element jevokax id-denominazzjoni rreġistrata huwa dak dwar jekk dan l-element jistax ifakkar direttament lill-konsumatur, bħala immaġni ta' riferiment, fil-prodott li jibbenefika minn din id-denominazzjoni. Il-Qorti tal-Ġustizzja żżid li l-għan li jiġi żgurat li l-konsumatur jingħata informazzjoni ċara, konċiża u kredibbli sabiex jiġi informat b'mod preċiż dwar l-oriġini tal-prodott huwa żgurat aħjar meta d-

¹ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet ta' l-oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti ta' l-ikel (ĠU 2006, L 35M, p. 213, rettifiki fil-ĠU 2009, L 64M, p. 74 u fil-ĠU 2011, L 293, p. 38).

denominazzjoni rreġistrata ma tistax tkun is-suġġett ta' evokazzjoni permezz ta' sinjali figurattivi. Hija l-qorti tar-rinviju li ser ikollha tevalwa b'mod konkret jekk is-sinjali figurattivi inkwistjoni jistgħux ifakkru direttament lill-konsumatur fil-prodotti li jibbenefikaw minn denominazzjoni rreġistrata.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tikkonstata sussegwentement li **l-użu ta' sinjali figurattivi li jevokaw iż-żona ġeografika li magħha hija marbuta denominazzjoni ta' oriġini jista' jikkostitwixxi evokazzjoni taġġha, inkluż fil-każ fejn is-sinjali figurattivi jintużaw minn produttur stabbilit f'dan ir-reġjun, iżda li l-prodotti tiegħu, simili jew komparabbli ma daww protetti minn din id-denominazzjoni ta' oriġini, ma humiex koperti minnha.**

Fil-fatt, ir-Regolament ma jipprevedi l-ebda esklużjoni favur produttur stabbilit f'żona ġeografika li tikkorrispondi għad-DOP u li l-prodotti tiegħu, mingħajr ma jkunu protetti minn din id-DOP, huma simili jew komparabbli ma daww protetti minn din tal-aħħar. Għalhekk, hija l-qorti tar-rinviju li għandha tiddetermina jekk teżistix prossimità kunċettwali, suffiċjentement diretta u univoka, bejn is-sinjali figurattivi użati minn IQC u d-DOP "queso manchego", li tirreferi għaż-żona ġeografika marbuta magħha, jiġifieri ir-reġjun ta' La Mancha. Il-qorti nazzjonali għandha tiżgura ruħha li dawn is-sinjali figurattivi, b'mod partikolari daww li jinkludu d-disinn ta' kavallier simili għar-rappreżentazzjonijiet abitwali ta' Don Quijote de la Mancha, ta' żiemel dgħif u ta' pajsagġi bi mtieħen tar-riħ u nagħaġ, jistgħu joħolqu prossimità kunċettwali mad-DOP "queso manchego", b'tali mod li l-konsumatur ikollu direttament f'moħħu, bħala immaġni ta' riferiment, il-prodott li jibbenefika minn din id-DOP. F'dan ir-rigward, jeħtieġ li t-Tribunal Supremo tevalwa jekk hemmx lok li jittieħdu inkunsiderazzjoni flimkien l-elementi figurattivi u verbali kollha li jidhru fuq il-prodotti inkwistjoni sabiex twettaq eżami globali fid-dawl tal-elementi kollha b'potenzjal evokattiv.

It-Tribunal Supremo tistaqsi barra minn hekk lill-Qorti tal-Ġustizzja jekk **il-kunċett ta' konsumatur medju normalment informat u raġonevolment attent u avżat, li l-qorti nazzjonali għandha taġġmel riferiment għall-perċezzjoni tiegħu sabiex tiddetermina l-eżistenza ta' "evokazzjoni", fis-sens tar-Regolament, jagħmilx riferiment għall-konsumaturi Ewropej jew unikament għall-konsumaturi tal-Istat Membru li fih jiġi mmanifatturat il-prodott li jagħti lok għall-evokazzjoni tad-denominazzjoni protetta jew li miegħu din id-denominazzjoni hija ġeografikament marbuta, u li fih dan jiġi prinċipalment ikkonsmat.**

Il-Qorti tal-Ġustizzja tenfasizza li dan il-kunċett għandu jiġi interpretat b'mod li jggarantixxi protezzjoni effettiva u uniformi ta' denominazzjonijiet irreġistrati kontra kwalunkwe evokazzjoni fit-territorju kollu tal-Unjoni. Hija ssostni wkoll li l-imsemmi kunċett **għandu jinftehem bħala li jagħmel riferiment għall-konsumaturi Ewropej, inklużi l-konsumaturi tal-Istat Membru li fih jiġi mmanifatturat il-prodott li jagħti lok għall-evokazzjoni tad-denominazzjoni protetta jew li miegħu din id-denominazzjoni hija ġeografikament marbuta, u li fih dan jiġi prinċipalment ikkonsmat.** Minn dan, il-Qorti tal-Ġustizzja tikkonkludi li hija t-Tribunal Supremo li għandha tevalwa jekk l-elementi, kemm figurattivi kif ukoll verbali, relatati mal-prodott inkwistjoni, immanifatturat jew prinċipalment ikkonsmat fi Spanja, jevokawx f'moħħ il-konsumaturi ta' dan l-Istat Membru l-immaġni ta' denominazzjoni rreġistrata, li għandha, jekk dan ikun il-każ, tiġi protetta kontra evokazzjoni li sseħħ fit-territorju kollu tal-Unjoni.

NOTA: Ir-rinviju għal deċiżjoni preliminari jippermetti, lill-qorti tal-Istati Membri fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiemhom, li jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni jew li tiddeċiedi dwar il-validità ta' att tal-Unjoni. Il-Qorti tal-Ġustizzja ma taqtax il-kawża nazzjonali. Hija l-qorti nazzjonali li għandha tiddeċiedi l-kawża b'mod konformi mad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Din id-deċiżjoni torbot, bl-istess mod, lill-qorti nazzjonali l-oħra li quddiemhom titressaq problema simili.

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja.

[It-test sħiħ](#) tas-sentenza jinsab fuq is-sit CURIA mill-jum li fiha tingħata s-sentenza

Kuntatt għall-istampa: Jacques René Zammit ☎ (+352) 4303 3355